

Journals

No. 149

Monday, November 3, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 149

Le lundi 3 novembre 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-436, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement

Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2003-1616 and P.C. 2003-1617. — Sessional Paper No. 8540-372-2-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2003-1593. — Sessional Paper No. 8540-372-3-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2003-1588, P.C. 2003-1589 and P.C. 2003-1590. — Sessional Paper No. 8540-372-14-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2003-1598. — Sessional Paper No. 8540-372-9-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2003-1572, P.C. 2003-1595, P.C. 2003-1596 and P.C. 2003-1597. — Sessional Paper No. 8540-372-8-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2003-1591. — Sessional Paper No. 8540-372-4-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-1601, P.C. 2003-1602, P.C. 2003-1603, P.C. 2003-1604, P.C. 2003-1605 and P.C. 2003-1615. — Sessional Paper No. 8540-372-16-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2003-1600. — Sessional Paper No. 8540-372-22-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2003-1616 et C.P. 2003-1617. — Document parlementaire n° 8540-372-2-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2003-1593. — Document parlementaire n° 8540-372-3-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2003-1588, C.P. 2003-1589 et C.P. 2003-1590. — Document parlementaire n° 8540-372-14-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2003-1598. — Document parlementaire n° 8540-372-9-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2003-1572, C.P. 2003-1595, C.P. 2003-1596 et C.P. 2003-1597. — Document parlementaire n° 8540-372-8-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2003-1591. — Document parlementaire n° 8540-372-4-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-1601, C.P. 2003-1602, C.P. 2003-1603, C.P. 2003-1604, C.P. 2003-1605 et C.P. 2003-1615. — Document parlementaire n° 8540-372-16-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2003-1600. — Document parlementaire n° 8540-372-22-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— P.C. 2003-1573, P.C. 2003-1574, P.C. 2003-1575, P.C. 2003-1576, P.C. 2003-1577, P.C. 2003-1578, P.C. 2003-1579, P.C. 2003-1580, P.C. 2003-1581, P.C. 2003-1582, P.C. 2003-1583, P.C. 2003-1584, P.C. 2003-1585, P.C. 2003-1586, P.C. 2003-1587 and P.C. 2003-1618. — Sessional Paper No. 8540-372-5-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2003-1592. — Sessional Paper No. 8540-372-24-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-2197, 372-2217 to 372-2219 and 372-2222 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-372-85-08;

— Nos. 372-2213, 372-2254, 372-2255 and 372-2273 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-45;

— No. 372-2214 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-372-65-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), Bill C-463, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the supplementary opinions of the Bloc Québécois and the New Democratic Party be appended to the 52nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Thursday, October 30, 2003.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning marriage (Nos. 372-2362 and 372-2363) and one concerning stem cell research (No. 372-2364);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 372-2365);

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning marriage (No. 372-2366) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-2367);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 372-2368 to 372-2370);

— C.P. 2003-1573, C.P. 2003-1574, C.P. 2003-1575, C.P. 2003-1576, C.P. 2003-1577, C.P. 2003-1578, C.P. 2003-1579, C.P. 2003-1580, C.P. 2003-1581, C.P. 2003-1582, C.P. 2003-1583, C.P. 2003-1584, C.P. 2003-1585, C.P. 2003-1586, C.P. 2003-1587 et C.P. 2003-1618. — Document parlementaire n° 8540-372-5-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2003-1592. — Document parlementaire n° 8540-372-24-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-2197, 372-2217 à 372-2219 et 372-2222 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-372-85-08;

— n^{os} 372-2213, 372-2254, 372-2255 et 372-2273 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-45;

— n° 372-2214 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-372-65-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), le projet de loi C-463, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les opinions complémentaires du Bloc Québécois et du Nouveau Parti démocratique soient annexées au 52^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le jeudi 30 octobre 2003.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-2362 et 372-2363) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-2364);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n° 372-2365);

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet du mariage (n° 372-2366) et une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 372-2367);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n^{os} 372-2368 à 372-2370);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2371) and one concerning the income tax system (No. 372-2372);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), twelve concerning marriage (Nos. 372-2373 to 372-2384);

— by Mr. Myers (Waterloo—Wellington), two concerning marriage (Nos. 372-2385 and 372-2386);

— by Mr. Merrifield (Yellowhead), one concerning marriage (No. 372-2387);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning marriage (No. 372-2388);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning marriage (No. 372-2389);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), three concerning marriage (Nos. 372-2390 to 372-2392);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-2393) and one concerning marriage (No. 372-2394).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the consideration of Senate amendments stage of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-2371) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-2372);

— par M. Grewal (Surrey-Centre), douze au sujet du mariage (n°s 372-2373 à 372-2384);

— par M. Myers (Waterloo—Wellington), deux au sujet du mariage (n°s 372-2385 et 372-2386);

— par M. Merrifield (Yellowhead), une au sujet du mariage (n° 372-2387);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du mariage (n° 372-2388);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet du mariage (n° 372-2389);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), trois au sujet du mariage (n°s 372-2390 à 372-2392);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 372-2393) et une au sujet du mariage (n° 372-2394).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78 (3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 19th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 8 of the December 2002 Report of the Auditor General of Canada — Public Works and Government Services Canada: Acquisition of Office Space) (Sessional Paper No. 8510-372-98), presented to the House on Friday, June 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-98.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 19^e rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 8 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2002 — Travaux publics et Services gouvernementaux Canada : L'acquisition de locaux à bureaux) (document parlementaire n° 8510-372-98), présenté à la Chambre le vendredi 6 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-98.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.